

Е. В. ПАДУЧЕВА

ЭГОЦЕНТРИЧНОСТЬ СЕМАНТИКИ *ПОЖАЛУЙ**

В семантике слова *пожалуй* присутствует говорящий. Чаще всего *пожалуй* употребляется в высказываниях от 1-го лица; употребление *пожалуй* в контексте высказывания не от 1-го лица — это всегда некоторая проблема. *Пожалуй* — это принадлежность речевого режима; употребление *пожалуй* в нарративе сопряжено со специальными эффектами. (Об эгоцентрических единицах языка и режимах интерпретации, речевом и нарративном, см. [Падучева 1996/2010].)

Вначале будут рассмотрены отдельные частные значения *пожалуй* в разных контекстах, а в конце предложено обобщение.

Согласно словарям (см., например, МАС), *пожалуй* может выступать в функции частицы и в качестве вводного слова.

В функции частицы *пожалуй* выражает подтверждение (если в левом контексте утверждение), см. пример (1), или согласие на предложение (если в левом контексте вопрос), см. пример (2). Имеется в виду **предикативная** частица, типа *да-нет*.

- (1) — Это красиво. — *Пожалуй*, — лукаво соглашался Павел Алексеевич. — Да только очень уж простенько, — поддразнивал (Людмила Улицкая. Казус Кукоцкого [Путешествие в седьмую сторону света] // «Новый Мир», 2000);
- (2) — Чайку не желаете ли? — *Пожалуй* ... — согласился Егорушка с некоторой неохотой. (Чехов. Степь, цит. по МАС).

Согласно анализу в статье [Разлогова 1998], в предложении с *пожалуй* речь идет о выборе из альтернатив. Одна альтернатива выбрана, но остальные сохраняют право на существование.

Это значение возникает у *пожалуй* в диалогическом контексте, где есть говорящий. Говорящий принимает решение в пользу одной из альтернатив, предложенных ему партнером по диалогу.

* Работа выполнена при финансовой поддержке РГНФ, грант № 17-04-00554 «Семантические процессы в сфере местоименной и предикатной лексики: стратегии референции и концептуализации».

В функции вводного слова у *пожалуй* различаются два значения.

1. *Пожалуй* означает, приблизительно, ‘скорее всего’ (*скорее всего* Р = ‘наиболее вероятно Р’); во многих контекстах *пожалуй* может быть заменено на *скорее всего* как на синоним. Подразумеваемый субъект у *скорее всего* (как у *пожалуй* и у всех вводных слов) — говорящий: *скорее всего* — с точки зрения говорящего.

В примере (3) подразумеваемый субъект *пожалуй* — эксплицитный говорящий:

- (3) Знаешь, я, *пожалуй*, оказался не прав (А. Слаповский. Гибель гитариста (1994–1995)).

В (4), (5) имеет место гипотаксическая проекция (см. о гипотаксической и нарративной проекции [Падучева 2011]):

- (4) И пришел к выводу, что, *пожалуй*, ошибся (Дина Рубина. Белая голубка Кордовы (2008–2009));
(5) Сторожев понял, что совершил ошибку, что, *пожалуй*, скучает по Лидии и не очень-то, кажется, любит, увы, Илону, несмотря на все ее достоинства (А. Слаповский. Большая Книга Перемен // «Волга», 2010).

В (6), (7) нарративная проекция. Впрочем, в примерах (6), (7) в контексте за пределами фразы может оказаться эксплицитный говорящий.

- (6) Но с этим командиром, *пожалуй*, никакого отдыха не получится (Василь Быков. Болото (2001));
(7) Хотя если кого и репрессировали, то, *пожалуй*, было за что (Там же) ≈ *скорее всего, должно быть*.

Для *пожалуй* в примере (8) в [Разлогова 1998] предлагаются синонимы *вероятно, наверно*:

- (8) Было уже, *пожалуй*, за полночь, когда Матвей и Архип вышли из двора Строговых. (Марков, Строговы, цит. по МАС).

Можно думать, что в примере (8) значение *пожалуй* тоже можно представить как ‘скорее всего’.

В (9) более уместно *возможно*, чем *скорее всего*; но трудно настаивать, что тут у *пожалуй* другое значение:

- (9) Вовка заволновался, что тот, *пожалуй*, двинет сейчас локтем тарелку и столь трудно выпрошенная у повара лишняя каша с мясом будет на полу (Владимир Маканин. Кавказский пленный (1995)).

Однако подстановка *скорее всего* на место *пожалуй* возможна не всегда. Например, она не годится в контексте внутренних состояний, где неуместна оценка вероятности:

- (10) Я, *пожалуй*, согласен ≠ *Я, *скорее всего*, согласен.

Есть контексты, где *пожалуй* ощутимо отлично от *скорее всего*. Например:

- (11) а. Я, *скорее всего*, буду поступать на журналистику;
 б. Я, *пожалуй*, буду поступать на журналистику.

(11а) означает ‘я вероятнее всего буду поступать на журналистику’, а (11б), с *пожалуй*, выражает **размышления о выборе решения** и означает, приблизительно, ‘я по размышлении решил, что буду поступать на журналистику’. О компонентах «размышление» и «принятие решения» в семантике *пожалуй* см. в [Разлогова 1998]. Пример (11б) см. там же.

При подлежащем 3-го лица толкование предложения со *скорее всего* остается прежним, а толкование предложения с *пожалуй* существенно меняется.

- (12) а. Иван, *скорее всего*, будет поступать на журналистику;
 б. Иван, *пожалуй*, будет поступать на журналистику.

Предложение (12б) странное. При одном понимании оно означает: ‘говорящий, размышляя по поводу намерений Ивана, решил (пришел к заключению), что Иван намерен поступать на журналистику’. Другое понимание — ‘говорящий сам принимает решения за Ивана и сейчас склоняется в пользу решения поступать на журналистику’.

Так что ‘скорее всего’ не отражает значения *пожалуй* во всех его контекстах — на самом деле значение *пожалуй* сложнее. В статье Е. Э. Разлоговой [1998] в семантике *пожалуй* усматривается компонент ‘говорящий как бы размышляет вслух’. Это усиливает эгоцентричность *пожалуй*.

В примере (13) говорящий принимает решение о том, что имеет место определенная ситуация (*дует*), в ходе некоторого размышления; поэтому здесь *пожалуй* ≠ *кажется*:

- (13) Ведь вам придётся снимать чулок, а здесь из дверей, *пожалуй*, дует (А. Т. Аверченко. Ниночка (1910–1911)).

То же в (14).

- (14) *Пожалуй*, тебе лучше всего будет сейчас уйти (И. Грекова. Перелом (1987)) = ‘я по размышлении решил, что тебе лучше всего будет сейчас уйти’.

Еще пример, похожий на примеры (11), (12). Попробуем заменить 1-е лицо на 3-е в (15а).

- (15) а. Я, *пожалуй*, поеду летом в Болгарию;
 б. Иван, *пожалуй*, поедет летом в Болгарию.

Предложение (15б) выглядит странно. Дело в том, что *пожалуй* обслуживает только личный выбор говорящего. Говорящий может обосновать свой собственный выбор, см. (16а), но это право не может быть передано 3-му лицу. Остается то же решение, что в (12б):

- (16) а. Я, *пожалуй*, поеду летом в Болгарию, потому что это дешевле, чем в Италию;
б. *Иван, *пожалуй*, поедет летом в Болгарию, потому что это дешевле, чем в Италию.

Компонент «принятие решения» есть не во всех предложениях с *пожалуй*. Так, его нет в примере (17) — здесь *пожалуй* ≈ ‘скорее всего’, ‘наверное’:

- (17) Знаешь, мы, *пожалуй*, не увидимся больше, так вот позволь мне дать тебе на прощанье один совет: не размахивай руками! (А. П. Чехов. Вишневый сад (1904)).

Или в примере (18):

- (18) Он бы, *пожалуй*, попал и без оптического прицела (Владимир Ма-
канин. Кавказский пленный (1995)) ≈ *скорее всего*.

В (19) *пожалуй* нельзя заменить на *скорее всего* потому, что *пожалуй* выражает более категорический отказ; *пожалуй* в (19), как в (11б), (15а) и в (10), подчеркивает наличие размышлений, предшествующих принятию решения, а не неокончателность решения, как *скорее всего*. На данный момент решение принято (потом оно может измениться):

- (19) Дмитриев сказал, что они, *пожалуй*, не поедут к тётё Жене (Юрий Трифонов. Обмен (1969)).

Компонент «размышление» есть, в той или иной форме, во всех контекстах употребления *пожалуй*.

Обычно в предложении с *пожалуй* речь идет о ситуации в будущем. Но возможно настоящее время, да и прошедшее не исключено:

- (22) Но самым сложным для нас, *пожалуй*, было перекрытие кровли («Пермский строитель», 2003.04.28).

Пример (23) показывает, что *пожалуй* может быть уместно в контексте глагола в будущем, но не в прошедшем времени:

- (23) а. Он, *пожалуй*, откажется;
б. *Он, *пожалуй*, отказался.

Дело в том, что *пожалуй* уместно только в контексте неverifiedируемых высказываний. В будущем времени все высказывания неverifiedируемые. А в прошедшем дело может обстоять по-разному. В примере (22) и в примере (23а) с будущим временем высказывание неverifiedируемое, и *пожалуй* уместно, а в (23б) это не так. О verifiedируемых и неverifiedируемых высказываниях и их сочетаемости с глаголами мнения см. [Зализняк 1991].

2. Другое значение *пожалуй* (отмеченное в МАС) — ‘лучше’, ‘лучше всего’. Это значение возникает у *пожалуй* в контексте глагола действия — в императиве, а также в контексте субъекта 2-го и 1-го лица при глаголе в будущем времени или в оптативе. Примеры:

- (24) Ты, *пожалуй*, пойди домой (\approx *лучше*; \neq *вероятно*, \neq *скорее всего*).

Скорее всего в контексте (24) не годится, так как выбор альтернативы целиком зависит от субъекта и не подвержен вероятностным оценкам.

- (25) Нет, не надо. А то, *пожалуй*, сходи. (Обнимает ее) (А. Н. Островский. Бедность не порок (1853)). Субъект колеблется в выборе;
- (26) «Ну хорошо, я тогда, *пожалуй*, поеду» (Андрей Волос. Недвижимость (2000) // «Новый Мир», 2001);
- (27) Я, *пожалуй*, пошел бы домой \approx 'я лучше пошел бы домой';
- (28) Знаешь, прочти, *пожалуй*. Может, что срочное. Откуда письмо-то? (Андрей Волос. Недвижимость (2000) // «Новый Мир», 2001) (\approx *лучше прочти*);
- (29) А начну я, *пожалуй*, всё-таки с письма, точнее, не с письма, а с того разговора, который состоялся прямо перед его получением (Вера Белоусова. Второй выстрел (2000)) (\approx *лучше*, так как выбор действия зависит от меня);
- (30) Начнем, *пожалуй*, с того, что в истории России были периоды, когда в нашей армии служили иностранцы («Солдат удачи», 2004.05.05) (*пожалуй* \approx 'лучше всего');
- (31) А, *пожалуй*, зайдите, мне при вас вроде бы легче (И. Грекова. Перелом (1987)) (*пожалуй* \approx 'лучше всего'; есть компонент «размышление» и «принятие решения»);
- (32) Хотя пошли, *пожалуй*, Клара, на базар по маринку, а? (Ю. О. Домбровский. Факультет ненужных вещей. Ч. 1 (1978)) (прошедшее время в значении будущего; на заднем плане маячит выбор решения о действии);
- (33) Пойдём, *пожалуй*, сейчас, по берегу недалеко. Он, наверно, дома (Ю. О. Домбровский. Факультет ненужных вещей. Ч. 2 (1978));
- (34) Ну, я, *пожалуй*, пойду, вам покой нужен (И. Грекова. На испытаниях (1967));
- (35) — Я выпью, *пожалуй*, ещё кофе (Владимир Маканин. Отдушина (1977));
- (36) — Пойду, *пожалуй*, чайку спрошу, — сказал профессор. И встал (Василий Шукшин. Печки-лавочки (1970–1972)).

В (37) *пожалуй* взаимодействует с *хоть*, которое выражает свободу выбора, и значения 'лучше всего' не возникает:

- (37) Читай, *пожалуй*, хоть «Долину ужаса», если она тебя занимает (И. Грекова. В вагоне (1983)).

В (38) *пожалуй* можно заменить просто на *давайте*:

- (38) — А вы всё-таки посмотрите. — *Пожалуй*, показывайте вашу руку... Не беспокойтесь... вы только спустите с плеча кофточку... (А. Т. Аверченко. Ниночка (1910–1911)).

В словаре Д. Н. Ушакова (ТСРЯ) у *пожалуй* выделяется отдельное значение ‘согласен, что’ для контекста *Пожалуй, ты прав* — только в контексте субъекта *ты*. Но кажется, что в этом контексте слову *пожалуй* можно приписать значение ‘скорее всего’.

В примерах (39), (40) *пожалуй* можно заменить на *я допускаю, что*.

- (39) Как-то мне было не по себе, и даже больше того... да, *пожалуй*, мне было страшно (Вера Белоусова. Второй выстрел (2000));
(40) Ведь она меня, *пожалуй*, выгонит — как по-вашему? (Там же).

В примере (41) (из [Разлогова 1998]) *пожалуй* можно заменить на *насколько я знаю*.

- (41) С тех пор, *пожалуй*, в списках политических тусовок ваше имя не мелькало.

В примере (42) (устаревшее употребление) подразумеваемый говорящий вводного *пожалуй* выходит на поверхность:

- (42) — Что ж мне-то?.. По мне, *пожалуй*, поедем. Я Москвы-то еще не видывала (Вас. И. Немирович-Данченко. Сластеновские миллионы (1893)).

Если в предложении есть 1-е лицо, то субъектом модальности, выражаемой вводным *пожалуй*, является говорящий. Возникает вопрос, кто является подразумеваемым субъектом *пожалуй* в предложениях без 1-го лица. В примере (43) *пожалуй* употреблено в нарративе 3-го лица. Субъектом принятия решения является персонаж; здесь несобственная прямая речь, о чем сигнализирует настоящее время *хватит* в нарративе с базовым прошедшим:

- (43) Забрёл на кухню, включил свет. Мог бы сварить себе кофе (всё-таки занятие), но кофе он уже выпил три чашки, *пожалуй*, на сегодня хватит (Василь Быков. Бедные люди (1998)) *пожалуй* ≈ *скорее всего, можно думать*.

В (44) роль говорящего, субъекта оценки, исполняет повествователь, который сравнивает альтернативы — разные предметы — и выбирает черчение:

- (44) Самым интересным для неё было, *пожалуй*, черчение (Людмила Улицкая. Казус Кукоцкого [Путешествие в седьмую сторону света] // «Новый Мир», 2000).

Пример нарратива, где подразумеваемым субъектом *пожалуй* является персонаж (Таня):

- (45) Тане, *пожалуй*, было интереснее общаться с Виталиком, поскольку он склонялся к медицине и у них было больше общих тем (Людмила Улицкая. Казус Кукоцкого [Путешествие в седьмую сторону света] // «Новый Мир», 2000).

Пожалуй поддается гипотаксической проекции — в (46) за выбор альтернативы отвечает не говорящий, а «он», субъект матричного предложения:

- (46) Он подумал как-то, что она, *пожалуй*, смогла бы озвучить не один сексуальный фильм (Анатолий Азольский. Лопушок // «Новый Мир», 1998).

Аналогично в (47):

- (47) Пьеса ему понравилась. Он заявил, что, *пожалуй*, будет ее ставить (Самуил Аleshин. Встречи на грешной земле (2001)).

Как отмечено Е. Э. Разлоговой [1998], *пожалуй* не употребляется в вопросах — кроме особых случаев: это переспросы (— *Что он сказал? Пожалуй, в пять?*), вопросы гипотетического цитирования (— *Ну и что ты мне скажешь? Пойду, пожалуй?*) и вопросы, координирующие действия говорящего и собеседника (*Я, пожалуй, выключу компьютер?*), см. также пример (32). Этим *пожалуй* отличается от *наверно*, *вероятно* и *скорее всего*, которые допустимы в вопросах. Это тоже свидетельство специальной эгоцентричности *пожалуй*.

Один аспект значения *пожалуй* остался не отраженным. Это связь *пожалуй* с моментом речи. Как верно отметила И. Б. Левонтина (устное сообщение), *пожалуй* «отражает колебания говорящего в процессе осуществления речевого акта, после которых он допускает возможность соответствующей ситуации».

Ср. также формулировку, предложенную в [Разлогова 1998]: «*Пожалуй* **р** указывает на то, что выбор **р** происходит “здесь и сейчас” относительно момента речи и к тому же осуществляется самим говорящим».

В примере (48) в [Гатинская 2014: 142] усматривается значение речевого действия. Можно думать, здесь имеется в виду решение, принимаемое в момент речи, т. е. в процессе осуществления речевого акта:

- (48) Что, ваше благородие? — сказал смеясь Пугачев [Гриневу]. «Выручили красную девицу! Как думаешь, не послать ли за попом, да не заставить ли его обвенчать племянницу? *Пожалуй*, я буду посаженным отцом, Швабрин дружкой; закутим, запьем — И ворота запрем!» (А. С. Пушкин. Капитанская дочка (1836)).

«Смысл *пожалуй* в этом примере нельзя определить как согласие, потому что в предтексте нет просьбы, на которую мог согласиться Пугачев. Произнося: *пожалуй*..., он тем самым принимает решение взять под свою защиту Гринева и Машу от тех, кто его окружает, от восставших» [Там же].

Можно предложить толкование для некоего «идеального» *пожалуй*, из которого все рассмотренные его употребления вытекают как результат контекстных деформаций: *пожалуй* Р = ‘говорящий после размышлений в процессе осуществления речевого акта решил, что Р’.

Для *пожалуй*-частицы это толкование подходит полностью: есть компонент «размышление» и «принятие решения». Оно проходит также для значения 2 (*Я, пожалуй, пойду*): «лучше» — это прагматическое приращение. Толкование подходит и для значения 1, см. пример (49):

- (49) *Пожалуй*, я ещё могу рассказать, как однажды я вёз к себе в Мыльников переулок два кожаных кресла, купленных мною на аукционе, помещавшемся в бывшей церкви в Пименовском переулке (В. П. Катаев. Алмазный мой венец (1975–1977)).

В примере (14) видно, что размышления и принятие решения происходят в момент речи.

- (14) *Пожалуй*, тебе лучше всего будет сейчас уйти (И. Грекова. Перелом (1987)) = ‘я по размышлении решил, что тебе лучше всего будет сейчас уйти’.

Но для примера (11б) компонент «в процессе осуществления речевого акта» надо ослабить — размышления, скорее всего, имели место и ранее:

- (11б) Я, *пожалуй*, буду поступать на журналистику.

В примерах (3)–(8) значение *пожалуй* выветривается — ссылка на речевой акт пропадает. А компонент «размышление» в каком-то виде остается — он и отличает *пожалуй* от *скорее всего*, см. пример (6):

- (6) Но с этим командиром, *пожалуй*, никакого отдыха не получится (Василь Быков. Болото (2001)).

В примерах (39), (40), как было сказано, говорящий не решил, что Р, а только допускает, что Р. В нарративе пропадает ссылка на речевой акт; размышления — персонажа или повествователя.

В формулировке *пожалуй* Р = ‘говорящий после размышлений в процессе осуществления речевого акта решил, что Р’ обращает на себя внимание неоднозначность слова *решишь*. В самом деле, *решишь* может означать акт воли, т. е. решение о действии, как в примере (11б), и чисто ментальный акт, как в примере (46).

В МАС в семантике *пожалуй* усматривается компонент «нерешительность». Представляется, что он охватывается компонентом «размышление».

В [Гатинская 2014: 143–144] выделено как отдельное значение *пожалуй* «прогноз нежелательного события», например:

- (50) И покойник (царство ему небесное) обещал со мною по-свойски переведаться, а сынок, *пожалуй*, сдержит слово батюшкино (А. С. Пушкин. Дубровский (1833)).

Можно думать, компонент «размышление» остается и здесь.

Примечание. Н. В. Гатинская [Там же: 133] раскрывает связь *пожалуй* с глаголом *жаловать* — *пожаловать*: императив *пожалуй* дополняет императивную форму 2-го лица другого глагола. Например:

Дождись, *пожалуй*, меня здесь (Е. Р. Дашкова. Тоисиоков. Комедия в пяти действиях (1786)) (≈ 'дождись, сделай милость').

«Наряду с новым вводно-модальным *пожалуй* просительное *пожалуй* продолжали использовать до середины XIX в., поэтому во многих примерах смысл *пожалуй* не всегда можно определить однозначно» [Там же: 142]. В самом деле, см. устаревшие примеры (38) и (42) с «просительным» *пожалуй*.

Ниже приводится ряд дополнительных примеров употребления *пожалуй*.

В (51), (52) нет компонента «принятие решения о действии», как в примерах (116) или (15а); но есть компонент «принятие решения о том, какая ситуация имеет место»:

- (51) Инфаркт — *пожалуй*, самая милосердная из смертей. Ребята потосковали и утешились (И. Грекова. Перелом (1987));
- (52) Потому что если уж очень он нравится семье, ему, *пожалуй*, незачем воровать девушку (Фазиль Искандер. Слово (1980–1990)).

В (53) есть принятие решения о действии, есть обоснование выбора; имеется 1-е лицо, т. е. говорящий:

- (53) — *Пожалуй*, майора Басангова временно назначим, — сказал Новиков, — он командир толковый, участвовал в танковых боях ещё под Новоград-Волынском (Василий Гроссман. Жизнь и судьба. Ч. 1 (1960)).

В (54)–(57) видно размышление над выбором альтернативы; в (54) альтернатива пора или не пора:

- (54) Час был неранний, *пожалуй*, пора было садиться писать (Василь Быков. Бедные люди (1998));
- (55) Дочь, *пожалуй*, была в его жизни главной заботой, большей проблемой, чем даже жена (Там же);
- (56) *Пожалуй*, не ясно было только с отцом — он не укладывался ни в какую категорию (Людмила Улицкая. Казус Кукоцкого [Путешествие в седьмую сторону света] // «Новый Мир», 2000) — Есть обоснование выбранной оценки ситуации;
- (57) *Пожалуй*, это единственное чтение, которое не огорчает меня (Там же) — *Пожалуй* выявляет итог размышлений.

Очевидно, что *пожалуй* предъявляет определенные требования к позиции в своей сфере действия: *пожалуй* гораздо более разборчиво к контексту, чем, например, *конечно*. Можно думать, с *пожалуй* сочетаются пропозиции, которые могут быть итогом размышлений (отсюда аномальное Он, *пожалуй*, отказался).

Пожалуй широко используется в рекламе: *Пожалуй, лучшее пиво; Пожалуй лучший банк в России*, и т. д. Согласно И. Б. Левонтиной, дело в том, что в рекламе нельзя называть свой продукт лучшим, самым вкусным,

самым эффективным — если это не доказано официальным исследованием. Вставка *пожалуй* дает возможность сказать, что это не общее утверждение, а всего лишь чье-то личное мнение.

Л и т е р а т у р а

Зализняк 1991 — Анна А. З а л и з н я к. *Считать и думать*: два вида мнения // Логический анализ языка. Культурные концепты. М., 1991. С. 187–194.

Гатинская 2014 — Н. В. Г а т и н с к а я. Лексико-грамматическая история лексемы *пожалуй* // Русский язык в научном освещении. 2014. № 2 (28). С. 126–152.

МАС — Словарь русского языка: В 4 т. / Ред. А. П. Евгеньева. М., 1981 (= Малый академический словарь).

Падучева 1996/2010 — Е. В. П а д у ч е в а. Семантические исследования. Семантика времени и вида в русском языке. Семантика нарратива. М., 1996. 2-е изд. 2010. <http://lexicograph.ruslang.ru/TextPdf1/PaduSemantIssl1996.pdf>.

Падучева 2011 — Е. В. П а д у ч е в а. Эгоцентрические валентности и деконструкция говорящего // Вопросы языкознания. 2011. № 3. С. 3–18. <http://lexicograph.ruslang.ru/TextPdf1/egocentrals.pdf>.

Разлогова 1998 — Е. Э. Р а з л о г о в а. *ПОЖАЛУЙ*, или РАЗДВОЕННОСТЬ // Дискурсивные слова русского языка: опыт контекстно-семантического описания. М., 1998. С. 331–336.

ТСРЯ — Толковый словарь русского языка / Под ред. Д. Н. Ушакова. М., 1939.

Резюме

Слово *пожалуй* эгоцентрично: в его семантике присутствует говорящий. Предлагается толкование для некоего «идеального» *пожалуй*, из которого все остальные его употребления вытекают как результат контекстных деформаций: *пожалуй* Р = ‘говорящий после размышлений в процессе осуществления речевого акта решил, что Р’. Например, *Пожалуй, тебе лучше всего будет сейчас уйти* = ‘я по размышлении решил, что тебе лучше всего будет сейчас уйти’. В этой формулировке обращает на себя внимание неоднозначность слова *решишь*. В самом деле, *решишь* может означать акт воли, т. е. решение о действии, как в примере *Я, пожалуй, поеду летом в Болгарию*, и чисто ментальный акт, как в примере *Я подумал, что она, пожалуй, права*.

Ключевые слова: эгоцентрическая единица, режим интерпретации, говорящий, толкование, речевой акт.

Получено 10.12.2017

ELENA V. PADUCHEVA

THE EGOCENTRIC SEMANTICS OF THE WORD *POŽALUJ*

The word *požaluj* ≈ ‘perhaps’ is egocentric: it presupposes a speaker. In this paper an “ideal” *požaluj* is proposed, such that all other occurrences of *požaluj* can be derived

from this ideal using contextual considerations: *požaluj* P = ‘the speaker, upon reflection in the process of the speech act, decides that P’. For example, *Požaluj, tebe lučše vsego budet sejčas ujeti* = ‘upon reflections during the speech act I have decided that it would be better for you to go away now’. Attention should be paid to the ambiguity of the word *decide*. In fact, *decide* may denote either a volitive act, i.e. decision about an action, as for example in *Ja požaluj poedu letom v Bolgariju*, or a purely mental act, as for example in *Ja podumal, čto ona, požaluj, prava*.

Keywords: egocentric entity, register of interpretation, speaker, explication, speech act.

Received on 10.12.2017